

Tuesday, August 10, 2010

Spanish air controllers set to decide on strike

The union representing Spain's air traffic controllers said it will meet Tuesday to decide whether to go ahead with a threatened strike, which could disrupt flights at the peak of the tourist season.

"We want to remove the uncertainty in the tourism industry and among passengers" over the threatened strike, said Cesar A. Cap, the head of communications at the Union of Air Traffic Controllers, or USCA.

He said the union had therefore decided to move up a meeting of its executive committee initially scheduled for Thursday to 5:00 p.m. Tuesday.

The timetable means any walkout would not take place until at least Aug. 20 as the union must give a 10-day warning of strike action.

Spanish air traffic controllers voted by an overwhelming majority Aug. 3 to strike over government changes to their working conditions.

On Friday they broke off negotiations with the state-run airport management authority, AENA.

Prime Minister Jose Luis Rodriguez Zapatero on Tuesday called on the controllers to make a decision "as soon as possible" on whether they to call a strike, which he said has already caused "uncertainty" and "negative effects."

The International Air Transport Association also urged AENA and the controllers to take "all measures possible" to avoid strike action, which would damage the country's key tourist industry.

It called on the controllers to accept AENA's offer of arbitration.

Controladores aéreos españoles establecidos para decidir sobre la huelga

El sindicato que representa a los controladores de tráfico aéreo de España dijo que se reunirá el martes para decidir si seguir adelante con una amenaza de huelga, que podría interrumpir los vuelos en el pico de la temporada turística.

"Queremos eliminar la incertidumbre en la industria del turismo y entre los pasajeros" sobre la amenaza de huelga, dijo César A. Cap, el jefe de comunicaciones de la Unión de Controladores de Tránsito Aéreo, o USCA.

Él dijo que el sindicato había decidido, por tanto, pasar a una reunión de su comité ejecutivo, inicialmente previstos para el jueves a las 5:00 pm del martes.

El calendario, cualquier paro no se llevaría a cabo al menos hasta el 20 de agosto como el sindicato debe dar un aviso de 10 días de huelga.

Controladores de tránsito aéreo español votó por una abrumadora mayoría de 03 de agosto de huelga en los cambios de gobierno a sus condiciones de trabajo.

El viernes se rompió las negociaciones con la autoridad aeroportuaria de gestión estatal, AENA.

Presidente del gobierno José Luis Rodríguez Zapatero, pidió hoy a los controladores para tomar una decisión "tan pronto como sea posible" sobre si llamar a una huelga, que según dijo ha causado ya la "incertidumbre" y "efectos negativos".

La Asociación de Transporte Aéreo Internacional también instó a AENA y los controladores de adoptar "todas las medidas posibles" para evitar la huelga, lo que dañaría la industria turística del país clave.

Hizo un llamamiento a los controladores de

| | |
|---|---|
| <p>"This is not the time for strikes," IATA's Director General Giovanni Bisignani was quoted as saying in a statement from the Geneva-based association.</p> <p>"Arbitration is a fair, open and balanced means to settle the differences between AENA and the air traffic controllers. And it would avoid debilitating disruption to Spain's economy..."</p> <p>"With 20 percent unemployment, Spain cannot be a spectator. The economy is weak and it can ill afford the devastating effects of an air traffic control strike on Spanish business, especially tourism," said Bisignani.</p> <p>Exceltur, an association that represents more than 20 major travel industry groups in Spain, warned at the weekend it may take legal action against the controllers if they proceed with the walkout.</p> <p>The controllers are angry over a government decree on working conditions announced last month which would reduce rest periods and cut generous overtime benefits.</p> <p>The government has called the "millionaire salaries" enjoyed by the controllers "incomprehensible privileges" at a time when the country is undergoing belt-tightening.</p> <p>It has introduced tough austerity measures this year to rein in a public deficit that hit 11.2 percent of gross domestic product in 2009 as the country emerges from a recession that began in late 2008.</p> | <p>AENA a aceptar la oferta de arbitraje.</p> <p>"Este no es el momento de huelgas," Director General de IATA Giovanni Bisignani, citado en un comunicado de la asociación con sede en Ginebra.</p> <p>"El arbitraje es un proceso equitativo, abierto y equilibrado medios para resolver las diferencias entre AENA y los controladores de tráfico aéreo. Y sería debilitante evitar la interrupción de la economía de España ...</p> <p>"Con un desempleo del 20 por ciento, España no puede ser un espectador. La economía es débil y no puede permitirse los efectos devastadores de un ataque aéreo de control de tránsito sobre las empresas españolas, especialmente el turismo", dijo Bisignani.</p> <p>Exceltur, asociación que representa a más de 20 grupos principales de la industria de viajes en España, advirtió el fin de semana se puede tomar acción legal contra los responsables si se procede con la huelga.</p> <p>Los controladores están furiosos por un decreto del gobierno sobre las condiciones de trabajo anunciado el mes pasado que reduciría los períodos de descanso y cortar los generosos beneficios de horas extraordinarias.</p> <p>El gobierno ha llamado a los sueldos millonarios "que gozan los controladores de" privilegios incomprensible "en un momento en que el país está pasando por apretarse el cinturón.</p> <p>Se ha introducido medidas severas de austeridad de este año para frenar un déficit público que afectó a un 11,2 por ciento del producto interno bruto en el 2009 como el país sale de una recesión que se inició a finales de 2008.</p> |
|---|---|